

FORMACION EN LENGUAS EXTRANJERAS PARA LA SOCIEDAD DE LA INFORMACION FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE INFORMATION AGE

Juan Bosco Camón
I.E.S. Francisco Ros Giner. Lorca (Murcia)
María Rozas Belmonte
I.E.S. Ramón Arcas Meca. Lorca (Murcia)

RESUMEN

Se presenta el estado actual de la enseñanza de lenguas extranjeras en E.S.O, apuntando la influencia que Internet ejerce en su didáctica. A continuación se comentan los resultados alcanzados por los alumnos de E.S.O. participantes en el proyecto EDUSI. Se esbozan las ventajas e inconvenientes de la aplicación de los recursos tecnológicos (correo electrónico) en la asignatura de lengua extranjera en ESO.

Cualquier hombre tiene capacidad para aprender cualquier otra lengua (...), ya por el oído, ya siguiendo las enseñanzas de un maestro. (...) tratamos primero de las lenguas, y luego de los pueblos; porque éstos han tenido su origen en la lenguas, y no éstas en los pueblos.

Isidoro de Sevilla, Etimologías , siglo VII d.C., libro IX (1/10 y 1/14).

INTRODUCCION

Vivimos en un mundo en el que los vertiginosos avances tecnológicos y el abaratamiento y consiguiente popularización de los microordenadores han hecho de Internet un lugar común en el hogar, en el trabajo y en el aula. Ubicua, anárquica, arrolladora, la red ha invadido incluso los ámbitos más recónditos de nuestra existencia.

El hecho es que los avances de la tecnología informática y su accesibilidad han afectado muchas esferas de la educación y cambiado para siempre la fisonomía del aprendizaje de lenguas. Más recientemente, la expansión de Internet en particular ha promovido el desarrollo de la ELAO, la enseñanza de lenguas asistida por ordenador (Peterson, 1997). Todo esto me ha llevado a reflexionar sobre el impacto del fenómeno Internet en este ámbito y su conjugación con las tendencias y los paradigmas actuales de enseñanza y aprendizaje de lenguas.

A continuación se examinan los usos prácticos de Internet relevantes al aprendizaje de idiomas dentro y fuera del aula, tanto desde el punto de vista del profesor como del estudiante, dentro del marco del proyecto EDUSI. Me centraré específicamente en el uso de los mecanismos asíncronos de Internet (el correo electrónico y, en menor medida, las páginas-web).

INTERNET Y EL PARADIGMA ACTUAL DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

Según Pollard y Pollard (1993), las características de la enseñanza tradicional en contraste con las características del aula con comunicación tecnológicamente mediatizada son las siguientes:

Aula tecnológicamente equipada.	↔	Aula tradicional
Profesor como especialista en aprendizaje.	↔	Profesor especialista en el contenido
Profesor facilita y organiza el Conocimiento	↔	Profesor proporciona conocimiento
Alumnos con acceso a una gran cantidad de información.	↔	Alumnos con acceso limitado a libros y otro material impreso
Entorno de aprendizaje mucho más allá de los muros del aula.	↔	Aislamiento en el aula
Alumno como usuario de información y solucionador de problemas.	↔	Alumno como receptor de información
Énfasis en actividades de colaboración y en proyectos.	↔	Énfasis en el rendimiento individual
La tecnología de los ordenadores liberando a los profesores de las tareas administrativas.	↔	Profesores atendiendo a cuestiones administrativas gran parte del tiempo

La tendencia actual en la enseñanza de lenguas extranjeras se caracteriza por el predominio de los enfoques y los métodos comunicativos, centrados en el protagonismo del estudiante y el desarrollo del autoaprendizaje por medio de tareas comunicativas interactivas. Estas perspectivas ponen el énfasis en el logro de la competencia comunicativa y la negociación del significado (Barson, et al., 1993) a partir de la adecuación de las programaciones y los contenidos a las necesidades situacionales del aprendiz y la participación activa del mismo en el proceso enseñanza-aprendizaje (Mora, 1996). El razonamiento detrás de este enfoque vendría a ser el siguiente: impulsado por la necesidad de comunicarse en la lengua meta (en una situación interactiva, ya sea con hablantes nativos o expertos en la lengua meta, según las circunstancias), el estudiante va desarrollando estrategias múltiples (de aprendizaje) que le permiten adquirir los conocimientos (el sistema lingüístico formal) y desarrollar las destrezas (de producción oral u escrita o de comprensión auditiva o lectora) que, a su vez, hacen posible la comunicación en la lengua meta (la capacidad de uso o adquisición de la lengua extranjera).

Siguiendo a Scarino y otros (1998), vemos que los alumnos aprenden mejor una lengua cuando:

- Las actividades proporcionan oportunidades de comunicación entre ellos.
- Los alumnos trabajan en parejas o grupos y en tareas cooperativas.
- El discurso del aula está centrado en el alumno y no en el profesor, en los materiales o en la tecnología. Los alumnos son tratados como individuos, con su propia subjetividad, necesidades e intereses.
- Las actividades se centran en determinadas formas, destrezas o estrategias, que promueven el proceso de adquisición de una segunda lengua.

- Las actividades proporcionan oportunidades de que los alumnos experimenten el contacto sociocultural.
- Las actividades proporcionan oportunidades para reflexionar en el papel de la lengua y la cultura.
- Los alumnos obtienen información (feedback) sobre su progreso.
- Se dan oportunidades para que los alumnos controlen su propio aprendizaje.

Veamos ahora algunas características de Internet, y las posibilidades que ha ofrecido tanto para profesores como para los alumnos dentro del marco del proyecto EDUSI.

CARACTERÍSTICAS DEL MEDIO Y CONSIDERACIONES DIDÁCTICAS GENERALES

Básicamente, Internet es un entorno en el que convergen imagen, sonido y texto con medios de entablar contacto a distancia con otros usuarios. Es decir, desempeña una función doble: por un lado actúa como un canal de información y por otro como un canal de comunicación.

En primer lugar, como informante, nos permite el acceso no lineal mediante enlaces a páginas de información textual, sonora y audiovisual almacenadas en formato hipertexto en el ciberespacio. Esta posibilidad de acceder por hipersalto a información de diversa índole potencia el autoaprendizaje, ya que es el usuario quien fija sus objetivos y determina su camino, no la red (Tejada, 1997). Al mismo tiempo, aumenta la rapidez con que pueden llevarse a cabo las tareas encomendadas o asumidas. Sin embargo, el hipersalto también tiene sus desventajas. La lectura no secuencial no es fácil (Soria Pastor, 1996), y menos para un estudiante inexperto en la lengua meta y sin estrategias compensatorias ni experiencia con el contexto cultural (Bueno, 1997). Así, por ejemplo, un estudiante de nivel elemental que de pronto se encuentra cara a cara con material mucho más difícil que los textos cortos, generalmente con imágenes, a que está acostumbrado, puede sentirse muy desorientado. Por otra parte, sin el 'filtro' del profesor, la inmensidad misma de la información disponible y la dificultad del idioma puede apabullar al internauta y reducir su motivación.

Con la ayuda de 'navegadores' (browsers) y programas de búsqueda (search engines), es posible navegar por el ciberespacio en busca de todo tipo de información y hasta podemos encontrar cursos completos de idiomas o lecciones y ejercicios preparados de antemano por profesores para sus alumnos.

EL PROYECTO EDUSI Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN SECUNDARIA

El desarrollo de la enseñanza a distancia, la lucha contra la exclusión social mediante la educación y la formación, hablar tres lenguas comunitarias, acreditar las competencias adquiridas durante toda la vida... Estos objetivos, propuestos en 1995 por Edith Cresson en el libro blanco

“Enseñar y aprender: hacia la sociedad del conocimiento” (1) , han dado lugar a numerosos proyectos. Uno de estos ejemplos es el proyecto EDUSI (2) , cuyo fin es el de crear una red telemática basada en INTERNET. Se plantean dos años de duración para el proyecto EDUSI cubriendo un ciclo completo de la ESO, en concreto tercero y cuarto de ESO.

El proyecto Educación en la Sociedad de la Información (EDUSI) persigue acelerar la introducción de las nuevas tecnologías de la Sociedad de la Información en el área educativa. A continuación se indican sus objetivos generales:

1. Divulgar las posibilidades comunicativas de las nuevas tecnologías, mediante sesiones de videoconferencia (3) (a través del software CU-SeeME) (4) , charla vía IRC (Internet Relay Chat) (5) , a correo electrónico (email (6) o servidores de noticias (News) (7) ,

(1) En el Libro blanco sobre la educación y la formación. Enseñar y aprender. Hacia la sociedad del conocimiento. (Luxemburgo: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas). se han elaborado unas primeras reflexiones sobre la sociedad de la información (en las que se considera a la sociedad de la información como una sociedad del aprendizaje ('learning'), y de aprendizaje a lo largo de toda la vida ('life-long learning').

(2) El término Sociedad de la Información (SI) hace referencia al entorno socioeconómico resultante de la implantación generalizada de las Nuevas Tecnologías (NNTT) asociadas a la electrónica, la informática y las telecomunicaciones. La implantación de esas NNTT permitirá establecer posibilidades de desarrollo económico y de competitividad para la región de Murcia y que se deben reflejar en todos los niveles educativos reglados, desde la enseñanza primaria hasta la universitaria. En este entorno, las Administraciones Públicas tienen que actuar en tres frentes: Creando infraestructuras adecuadas, implementando servicios avanzados de comunicaciones y promoviendo experiencias reales que actúen como catalizadoras de la nueva sociedad. Por ello, la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia propone la puesta en marcha de un primer proyecto que impulse la incorporación de las NNTT en el ámbito educativo. Este proyecto se denomina Educación en la Sociedad de la Información y estará integrado por dos centros educativos de Cieza (IES Diego Tortosa), uno en Molina de Segura y otro en Lorca (IES Ramón Arcas Meca). Entre sus participantes institucionales citaremos: La Comunidad Autónoma de la Región de Murcia a través de su Consejería de Economía y Hacienda y la Dirección General de Informática. Ayuntamiento de Cieza Ayuntamiento de Molina de Segura, Ayuntamiento de Lorca.

(3) La videoconferencia (Pérez, A. 1995, p. 72) consiste en la conexión, por medio de mensajes visuales y auditivos, mandando y recibiendo al mismo tiempo señales de vídeo desde distintas cámaras situadas en todos los lugares donde se realiza y se ve la conferencia, a través de la red telefónica. De esta manera es posible que al mismo tiempo que los alumnos, situados en un lugar lejano, reciben las imágenes de la conferencia, puedan intervenir de forma activa y casi presencial. También se ha definido como la interacción en tiempo real entre dos o más participantes remotos que intercambian señales de audio y vídeo (Hendricks y Steer, 1996). Se utiliza para aludir a la interacción comunicativa basada en la imagen en movimiento y el sonido de dos o más personas distantes físicamente, pero coincidentes en el tiempo, y que utilizan recursos tecnológicos diversos.

(4) CU-SeeMee (teveo-meves) Programa de videoconferencia, de libre distribución , desarrollado por la Universidad de Cornell (EE.UU). Permite a cualquiera que tenga dispositivos de audio y vídeo y una conexión a Internet de un cierto ancho de banda, realizar una videoconferencia con alguien que tenga esos mismos dispositivos.

(5) IRC (Internet Chat Relay, Sistema de Charla en Internet) - Es un sistema de charla en tiempo real, basado en canales temáticos a los que cualquiera se puede conectar y participar en vivo, desde cualquier lugar del mundo. Protocolo mundial para conversaciones simultáneas («party line») que permite comunicarse

con estudiantes geográficamente dispersos a fin de observar y analizar datos como la calidad y cantidad de las participaciones, las ventajas y limitaciones del medio para la interacción, motivación, interacción entre los participantes, etc.

2. Contribuir a que los alumnos participen en una experiencia de contacto cultural y humano con otros jóvenes de su misma edad para compartir información sobre sus respectivos ámbitos culturales y lingüísticos.

ORGANIZACIÓN DEL PROYECTO

En la primera fase del proyecto se impartieron seminarios de formación en las nuevas tecnologías de la Sociedad de la información a los tres grupos incluidos en el proyecto: Padres, Profesores y Alumnos. El objetivo en el caso de los docentes ha sido formarlos no sólo en el uso de herramientas, sino en los mecanismos de búsqueda de información y estructuración de la misma, diseño y creación de material y enseñanza multimedia, y lo que es fundamental, las implicaciones en el proceso de educación mediante el aprendizaje activo y la experimentación.

por escrito entre sí a través de ordenador a varias personas en tiempo real. El servicio IRC está estructurado mediante una red de servidores, cada uno de los cuales acepta conexiones de programas cliente, uno por cada usuario.

- ⁽⁶⁾ Correo electrónico (e-mail) reúne las ventajas del teléfono, el contestador automático y el fax. Es rápido (aunque no interactivo), persistente (no hace falta que el interlocutor esté sentado delante de la pantalla de su ordenador) y multimedia (no sólo permite enviar y recibir textos, sino también imágenes, sonido y, en general, cualquier tipo de información digitalizada). Este servicio permite el envío y recepción de mensajes (textos) a o desde otro usuario, ya pertenezca éste a la misma red o a cualquier otra con la que existan pasarelas (gateways). Es un medio muy rápido, fiable, seguro y económico de entrar en comunicación con investigadores de cualquier punto del globo. Es uno de los servicios más comunes en las redes de ordenadores que permite el envío y recepción de mensajes y ficheros entre los abonados a la red usando su ordenador. En la red un ordenador (servidor de comunicaciones) actúa de oficina de correos, tiene registrados todos los usuarios con identificadores y contraseñas para asegurar la personalización y privacidad de la información. Cada usuario dispone de un espacio donde almacenar los mensajes que los demás usuarios pueden enviarle, funciona como un sistema de apartados de correos. Este ordenador habitualmente está en marcha sin interrupción, excepto en caso de paradas técnicas para su reparación y mantenimiento, así un usuario puede acceder cualquier hora del día. Para que los ordenadores puedan conectarse a este servicio deben estar unidos a través de algún medio de transmisión (cable, ondas hertzianas, microondas, etc) que se haya establecido para la red.
- ⁽⁷⁾ Otro sistema de comunicación utilizado diariamente por varios millones de personas son las USENET News o Netnews, las noticias de la red. Organizados jerárquicamente, consisten en varios miles de grupos de discusión sobre los temas más diversos. Se difunden entre nodos o servidores de News a los que se conectan los usuarios para leer aquellas que les interesen y, si así lo desean, participar en los debates, peticiones de ayuda técnica, etc. Los servidores de News son algo parecido a un grupo de Mailing list. Hay una serie de diferencias fundamentales. Mientras que los mailing list (Edulist) envían el correo y se reparte entre todos los apuntados a la lista en el grupo de News los lectores van a por el mensaje, cualquiera puede ir a por él. Las News están organizados de manera jerárquica. Particularmente opino que son una alta expresión del espíritu democrático, Actualmente el problema que causa un uso no demasiado ético de los News y el abuso de los mensajes comerciales hace algo difícil su utilización.

Las principales herramientas telemáticas aplicadas en el proyecto fueron:

Correo electrónico. La herramienta básica de la comunicación entre los alumnos y los tutores. Mediante este sistema se plantearon dudas, se enviaron trabajos complementarios para reforzar el aprendizaje de algunos temas específicos y, en definitiva, se estableció una verdadera acción tutorial.

News. El lugar común en el que todos los implicados en el proceso de aprendizaje establecieron una interrelación sobre temas específicos. Estos temas estuvieron ligados a un tema concreto, por lo que la participación fue puntual o a aspectos de actualidad relacionados con las diferentes áreas, en cuyo caso se establecieron participaciones periódicas.

Videoconferencias. Mediante este sistema no sólo es posible el contacto directo mediante voz e imagen, sino una serie de posibilidades complementarias o, más importante, la ejecución de aplicaciones a distancia que permitieron guiar y evaluar la práctica del alumno.

Tutoría Telemática. Orientada como intervención didáctica encaminada a resolver problemas y atender consultas relacionadas con los contenidos de formación, por un lado y, por otra parte, hacia una dimensión de orientación, vinculada al asesoramiento del alumno en el trabajo con los materiales didácticos u otros recursos, la adaptación de la metodología de trabajo a las necesidades individuales, o a la adquisición de técnicas y hábitos de estudio, entre otros aspectos. Se organizó, tanto en el ámbito de centro como en el global de la red Edusi, con un sistema de atención tutorial en tiempos prefijados (*Chat*) y otro sistemaacrónico (*E-mail*) de transmisión de mensajes en uno u otro sentido.

Los profesores participante en el proyecto fueron responsables de:

1. La información semanal o quincenal a los padres de la marcha general, para ello remitieron todos los viernes un informe a las lista de distribución de padres, que incluía la marcha general, los temas tratados en clase, los problemas de comportamiento, el grado de atención, el cumplimiento de las tareas encargadas, etc.
2. Las actividades de apoyo y refuerzo para los alumnos que lo necesiten. Se enviaron ejercicios de repaso y/o ampliación por *e-mail*.
3. Las citas virtuales a través de videoconferencia con los padres que no se pudieron desplazar al centro.
4. Las comunicación de asistencia. Mediante Correo Electrónico los tutores remitieron las faltas a los padres con periodicidad semanal.

MEMORIA ACTIVIDADES	
GRUPO EDUSI 1998/2000	IES RAMON ARCAS MECA
ÁREA DE LENGUA EXTRANJERA	
<p>Los alumnos del grupo 3ª ESO de EDUSI han realizado durante el tercer trimestre del curso 98-99 las actividades relacionadas con el aprendizaje de la asignatura de Inglés Lengua Extranjera que se detallan a continuación:</p> <p>Trabajos monográficos sobre los distintos temas tratados este trimestre: aspectos gramaticales, sintaxis, estructura de la oración, repaso de los tiempos verbales, organización del discurso escrito, ampliación de léxico y terminologías de área.</p> <p>Para la confección de estos trabajos los alumnos han utilizado el ordenador como herramienta de trabajo y han buscado información en la WWW con ayuda de URLs y motores de búsqueda (hotbot, metacrawler, cyber411) que previamente se les han facilitado relacionadas con la práctica de la asignatura.</p> <p>De este modo los alumnos han resuelto ejercicios de ortografía, redacción, puntuación y han podido tener acceso a actividades más lúdicas como Keypaling con centros angloparlantes.</p> <p>Para la investigación y la recogida de información los alumnos han utilizado herramientas multimedia: a) Enciclopedias CD-ROM para consultas de bibliografía virtual ((por ejemplo, las inglesas Grolier, Encarta, etc...), b) E-mail para realizar encuestas abiertas o cuestionarios a interlocutores reales y c) Páginas Web para recoger informes y resúmenes interdisciplinarios en otras lenguas. También han resultado útiles las herramientas telemáticas que ofrecen un marco de trabajo en situaciones reales, para la correspondencia alumno-alumno: e-mail y para la proyección sistemática de preguntas y respuestas: News y Chat</p> <p>La utilización de Internet para la búsqueda de documentación idónea para el desarrollo de la investigación y su posterior conversión a formato Html, se justifica porque los alumnos muestran mayor interés por los materiales auténticos y actuales. Nos ajustamos para ello a la legislación vigente que expone que : «El profesor debe ajustar la ayuda pedagógica a las diferentes necesidades del alumnado facilitando recursos o estrategias variadas que permiten dar respuesta a las diversas motivaciones, intereses y capacidades que presenten los alumnos de estas edades.» (Real Decreto 1345/1991 de 6 de Septiembre, por el que se establece el currículo de la E.S.O. - Anexo. Principios metodológicos de la etapa). No menos relevancia concedimos a las actividades de “lectura comprensiva y autónoma, obteniendo informaciones globales y específicas, textos escritos a un nivel adecuado a las capacidades e intereses de los alumnos, relacionados con situaciones de comunicación escolares y extraescolares» (Real Decreto 1007/1991 de 4 de Junio).</p>	

DINAMICA DE LAS SESIONES DE VIDEOCONFERENCIA Y CHAT

Los alumnos deben lograr un idioma vital y cercano para una comunicación real ya que lo importante es que encuentren la lengua útil para expresar algo propio. Por eso colocamos al alumno en una postura activa, con una meta inmediata: charlar mediante IRC con los restantes estudiantes implicados en el proyecto. Desde el punto de vista educativo el abanico de posibilidades de intercambio y comunicación entre centros educativos es enorme, ya que además de poder realizar

un intercambio de comunicados es posible compartir y elaborar conjuntamente materiales que estén en forma de fichero. No hemos de olvidar que uno de los criterios más tenidos en cuenta a la hora de seleccionar, tanto el vocabulario al que los alumnos van a acceder, como las técnicas concretas para su aprendizaje, es su carácter comunicativo (Diseño Curricular Base. M.E.C., 1990). Es decir, el alumno debería incorporar aquellas palabras o grupos de palabras necesarias para aumentar su potencial de uso oral y escrito del idioma, relacionadas con las áreas de interés propias de cada edad. Los “Chats” (diálogos interactivos en tiempo real a través de Internet) poseen diversos beneficios pedagógicos:

- Todos los alumnos se interesan por un diálogo auténtico y en tiempo real (no en diferido);
- Los alumnos descubren giros que reutilizan en sus respuestas de forma inmediata.;
- Al cabo de tres o cuatro intercambios ya manejan estructuras sin recurrir al profesor;
- Conservan el “chat” mediante su impresión a posteriori;
- Se utilizan estos textos con la clase completa para comentarios lingüístico-culturales;

El gran valor de este medio para los profesores y los estudiantes de lenguas extranjeras es que nos proporciona un canal de comunicación real con hablantes nativos o expertos, o ‘aficionados’ o simples aprendices de la lengua meta, y no un simulacro de comunicación forzada en el entorno artificial de la clase de idiomas y la práctica controlada por máquinas preprogramadas. Por un lado nos permite establecer relaciones humanas a distancia con incontables cibernautas ‘como nosotros’ al mismo tiempo, a través de listas de distribución (listservs), grupos de noticias (newsgroups) y foros de debates. Para los profesores, la participación en estos foros es una buena oportunidad para actualizarse e intercambiar ideas con colegas de todas partes del mundo; para los estudiantes, una oportunidad para observar ‘de cerca’ la interacción de los distintos contribuyentes. Desde lejos, ellos pueden seguir un debate ‘en vivo’ durante todo un período e ir hilvanando los diversos hilos de la discusión. Así negocian el significado, desarrollan sus facultades críticas y a la vez aprenden las estrategias y el vocabulario relacionado con la argumentación.

Por otra parte, también podemos extender el contacto humano fuera del aula, lejos de las presiones sociales y los confines de tiempo y espacio del aula, el correo electrónico proporciona un ‘espacio libre’ para la experimentación con la lengua meta, bajo el control del estudiante mismo y por lo tanto conducente al autoaprendizaje (Cooper y Selfe, 1990). Es muy distinto escribir para ejercitar las estructuras gramaticales que hacerlo cuando se precisa para entablar un diálogo auténtico, más aún cuando se cuenta con la posibilidad de retroalimentación inmediata. En otras palabras, la naturaleza social y dinámica del correo electrónico alimenta el deseo de comunicación en el estudiante y lo induce a participar activamente, sin sujetarlo a límites de tiempo y espacio. Pero la gran ventaja es la oportunidad que le ofrece el medio para reflexionar y organizar sus pensamientos antes de ponerse manos a la obra y luego la posibilidad de revisar y corregir su redacción cuantas veces quiera y sin que nadie sepa, ambos lujos de que no suele disponer en el aula. De modo que el correo electrónico le ofrece al estudiante un medio idóneo para integrar y ejercitar distintas estrategias y destrezas, y en esta forma desarrollar la competencia gramatical, comunicativa y discursiva en la lengua meta.

No cabe duda de que el potencial del medio para el aprendizaje de lenguas es enorme, sobre todo cuando se lo conjuga con el hipersalto por las páginas-web y los demás mecanismos síncronos. Sin embargo, a pesar del obvio atractivo que supone la simultaneidad de estos últimos, su aplicación requiere una gran inversión de recursos humanos y técnicos que los hace menos rentables en el aula. Al menos por ahora.

CONCLUSIONES

Conviene hacer una puntualización sobre un asunto algo trivial que no deja de aparecer de manera recurrente en los debates relacionados con el uso del ordenador en el aula. Se trata de la posibilidad de que éste desplace al profesor. Aunque se ha insistido a menudo en ello, no está de más señalar aquí que, en el entorno educativo, el ordenador no es más que una herramienta al servicio del profesor y del alumno.

Al igual que ha ocurrido hasta ahora con los libros o con las grabaciones de audio y vídeo, los programas informáticos sirven fundamentalmente, por un lado, para permitir al alumno un acceso más directo y versátil a la información y a los materiales didácticos, fomentando el propio control del proceso individual de aprendizaje y, por otro lado, para liberar al profesor de algunas de las tareas más repetitivas y tediosas, al tiempo que le permiten la creación, de forma más fácil, de materiales y actividades atractivos, eficaces y adaptados a sus necesidades y las de sus alumnos.

El reto, entonces, es evitar dejarnos encandilar por la novedad o los atractivos aparentes del medio y saber aprovechar Internet como un recurso didáctico más y una herramienta entre tantas otras para el desarrollo y la práctica de las cuatro destrezas comunicativas. Por lo tanto, debemos juzgar Internet de acuerdo con los mismos criterios de utilidad y rentabilidad que utilizamos para evaluar otros materiales de apoyo, y someterla a un riguroso escrutinio antes de tomar una decisión en cuanto a su uso y aprovechamiento. Dicho de otra forma, no es simplemente cosa de dejarse arrastrar por la corriente, sino que hay que examinar hasta qué punto la utilización de la red se conjuga con nuestra filosofía pedagógica y en qué medida se ajusta a nuestros objetivos y a las necesidades de nuestros estudiantes. Solamente si su contenido responde a los criterios didácticos del momento, se justifica su integración en la enseñanza como un soporte útil. Porque es muy posible que otros recursos con características semejantes, como los CD-ROM, por ejemplo, cumplan perfectamente con nuestros requisitos, en cuyo caso no se justificaría el uso de Internet para el proceso enseñanza-aprendizaje.

BIBLIOGRAFÍA

- BARSON, J., FROMMER, J. y SCHWARTZ, M.** (1993), "Foreign language learning using e-mail in a task oriented perspective: interuniversity experiments in communication and collaboration", *Journal of Science Education and Technology*, 2.4: 565-584
- BUENO, K.A.** (1997), "Sugerencias para la integración de textos electrónicos en los cursos de nivel intermedio", *Frecuencia-L*, 5: 15-18.

- COOPER, M.M. y SELFE, C.L.** (1990), "Computer conferencing and learning: authority, resistance, and internally persuasive discourse", *College English*, 52.8: 847-869.
- MORA, M.A.** (1996), "Los límites de la autonomía del aprendizaje del alumno de E/LE: Las actividades dirigidas de expresión escrita", *Frecuencia L*, 3: 3-7.
- PÉREZ, A.** (1995): "La comunicación y los medios en la formación a distancia", en *PIXEL BIT*, Revista de medios y educación nº 4, Sevilla.
- PETERSON, M.** (1997), "Language teaching and networking", *System*, 25.1: 29-37.
- POLLARD, C. J. y POLLARD, R.R.** (1993), "Restructuring the teacher/student relationship through technology", en N. ESTRES y M. THOMAS (Eds.), *Rethinking the Roles of Technology in Education: The Tenth International Conference on Technology and Education: v olume 1* (págs. 10-12), Austin, Texas, The University of Texas at Austin, College of Education.
- RETTINGER, L. A.** (1995): *Desktop Videoconferencing: Technology and Use for Remote Seminar Delivery*. Master Thesis. North Carolyn State University, Raleigh.
- SCARINO, A., VALE, D., MCKAY, P. y CLARK, J.** (1988), *Australian Language Levels Guidelines*, Woden, ACT, Curriculum Development Centre.
- SORIA PASTOR, I.** (1996), "La enseñanza del español asistida por ordenador". *Frecuencia L*, 1: 36-40.
- TEJADA, L.A.** (1997), "Internet y el Camino de Santiago", *Carabela*, 42: 167-170.